

**Na obzoru****Avtomobili album Sijaj jutri premierno predstavijo v SiTi Teatru**

**LJUBLJANA** • Jutri bodo legendarni novogoriški **Avtomobili** v SiTi teatru tudi uradno predstavili novo ploščo *Sijaj*, ki so jo septembra izdali ob 40-letnici nepreklenjenega osvajanja slovenskih, nekdaj pa tudi jugoslovenskih odrov. Zasedba, ki jo sestavljajo ustanovitelja **Marko in Mirko Vuksanović, David Morgan, Boštjan Andrej Bushy ter David Šuligoj**, je svoj 11. studijski album pri ZKP RTV Slovenija septembra izdala tako na zgoščenki kakor vinilni plošči. *Sijaj* vsebuje kar 13 novih skladb, na katere so člani zelo ponosni, saj pravijo, da "pomenijo korak naprej v zvenu skupine, ki pa ostaja 'avtomobilsko' prepoznaven in edinstven". Zaradi epidemije so ga snemali kar dve leti in je v celoti nastal v Novi Gorici. Poleg članov skupine so pri nekaterih skladbah sodelovali tudi **Rok Škarabot** na tolkalih, **Jani Šepetavec** na tenor saksofonu in **Uroš Trebižan** na kontrabasu. Avtomobili vabijo na popotovanje s skladbami, med katerimi je k morju povabil prvi singel *Pridi na obalo*, v resnici pa vseh trinajst potuje po različnih stanjih duha, zaznamovanih tudi s pogledom nazaj, na prehajene poti, a tudi zazrtimi v sedanjost z željami za prihodnost, morda tudi za nove rodove, ki naj "prevzamejo volan". • **MPG**



mije so ga snemali kar dve leti in je v celoti nastal v Novi Gorici. Poleg članov skupine so pri nekaterih skladbah sodelovali tudi **Rok Škarabot** na tolkalih, **Jani Šepetavec** na tenor saksofonu in **Uroš Trebižan** na kontrabasu. Avtomobili vabijo na popotovanje s skladbami, med katerimi je k morju povabil prvi singel *Pridi na obalo*, v resnici pa vseh trinajst potuje po različnih stanjih duha, zaznamovanih tudi s pogledom nazaj, na prehajene poti, a tudi zazrtimi v sedanjost z željami za prihodnost, morda tudi za nove rodove, ki naj "prevzamejo volan". • **MPG**

**Paglej! Niz štirih glasbenih dokumentarcev**

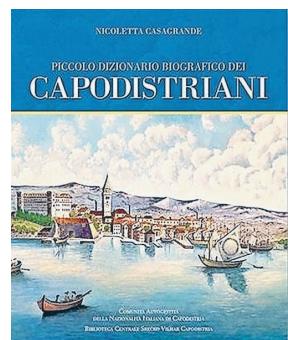
**IDRIJA** • Po bogati koncertni ponudbi Keltike se jeseni ekipa Jazz Cerknega s programom seli v Kinogledališče. V ko-produkciji z Mestno knjižnico in čitalnico Idrija že peto leto zapovrstjo pripravljajo cikel filmov o glasbi, naslovjen *Paglej!* Od jutri bodo na sporednu vsak četrtek, začenši s filmom *Poletje soulja*, ki popisuje dogajanje na "pozabljenem" festivalu v



Harlemu leta 1969. V filmu, ki je bil večkrat nagrajen, tudi z oskarjem in grammyjem, nastopajo **Stevie Wonder, Nina Simone, Sly & the Family Stone, Gladys Knight & the Pips, Mahalia Jackson, B. B. King** in drugi. Čez dva tedna, 24. novembra, bo sledil film o sloviti jazzovski založbi *Blue note - onkraj not*, 1. decembra *Ljubezen, hrepenevanje, izguba: Doma s Charlesom Lloydom*, 8. decembra pa še film o skladateljski legendi **Enniu Morriconeju**. •

**Mali biografski leksikon Koprčanov**

**KOPER** • Danes ob 18. uri bodo na sedežu Skupnosti Italijanov v palači Gravisi predstavili *Piccolo dizionario biografico dei Capodistriani* (Mali biografski leksikon Koprčanov). Knjiga **Nicolette Casagrande** v okviru kulturnega programa Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti želi prispevati h krepitvi kulturne identitete Kopra in vrednotenja dedičnine naših prednikov. Skozi več kot 300 biografij Koprčanov se izrisujeta identiteta in družbeno-kulturna izkušnja mesta, ki se je ponašalo z laskavim nazivom "Istrske Atene". •

**O Stražarjih neba**

**PIRAN** • V petek ob 17. uri bodo v Pomorskem muzeju Sergej Mašera predstavili knjigo *Stražar neba* z zgodbami slovenskih kraljevih pomorskih letalcev Franceta Bolharja in Pavlina Zuleta. Z avtorjem knjige **Borutom Podgorškom** se je po pogovarjal Mojca Krajnc. •



FOTO: ANDRAŽ GOMBAČ

**KOPER** • Neven Ušumović s prevedeno *Zlato opeklino* na odlično obiskanem večeru v domaćem Kopru

**Objem Istre in rocka**

Deloma v Kopru napisana in prav tam tudi prevedena zbirka pripovedi je predstojnjim v Pretorski palači požela niz aplavzov. Na odlično obiskanem Pogovoru o branju, ki ga je Kulturni klub pripravil s Forumom Tomizza, je Neven Ušumović predstavil svojo *Zlato opeklino*. Iz hrvaščine jo je prevedla Sonja Polanc, izdala pa Cankarjeva založba.

**• ANDRAŽ GOMBAČ**

Pred pol stoletja v Zagrebu rojeni **Neven Ušumović** je odraščal v Suboticu, na Filozofski fakulteti v Zagrebu študiral filozofijo, komparativistiko, hungarologijo in turkologijo, pred dvema desetletjema pa se priselil v Koper, kjer živi z družino. Je ravnatelj Mestne knjižnice Umag in tamkajšnji steber Foruma Tomizza. "Vsi na Forumu bluzimo, kako preskakujemo meje, on pa jo res, vsak dan! Pozna vse graničarje, carinike, policiste ..." je uvodoma poudarila njegova koprska tovarišica **Irena Urbici**.

**Pestrost, ki nam manjka**

Knjigo, v izvirniku leta 2019 izdano pri zagrebški založbi Sandorf, je **Jasna Čeborn** prelistala z več gosti. Urednik na Cankarjevi založbi **Andrej Blatnik** je s telefonom najprej fotografiral polno poročno dvorano Pretorske palače. "V Ljubljani bom pokazal, kako se delajo literarni večeri, kaj je mogoče," je prikimal. In pojasnil, da je Ušumovića najprej spoznal kot bralec, pozneje še kot soustvarjalec festivala Vilenica in gost Foruma Tomizza, o prevozu *Zlate opeklino* pa začel razmišljati predlani, ko je avtor zanj prejel nagrado Hrvatskega društva pisateljev, poimenovano po književniku Janku Poliču Kamovu. "Ko sem jo prebral, sem ugotovil, da govori o bližnjih kulturah, ki so v veliki meri tudi naše. Poliloškost, ki so jo poudarili že ob podelitev nagrade, pa je dragocena tudi za naš literarni prostor, ki je včasih preveč enoglasen, manjka mu pestrosti."

Do Ušumovičeve knjige v izvirniku ni bilo lahko priti, vezi med bratskimi narodi iz nekdaj skupne države so se že tako pretrgale, da v naših knjigarnah in knjižnicah ne dobiš niti nagrajenih knjig z

juga, je dodal Blatnik. Ko je do nje po spletu srečnih naključij vendarle prišel, ga ni očarala samo kot strokovnega bralca: "Izkazalo se je, da sem tudi sam obiskal nekatere koncerte, opisane v knjigi. Še posebej pa je odlična poliloškost. Večilo različnih likov govori, se sporazumeva, zapleta ..."

**Tudi o turizmu v Istri**

Ušumović je doslej nanizal kratki roman *Ekskurzija* (2001) ter zbirke kratke proze *7 mladih* (1997), *Makovo zrno* (2009) in *Rajske ptice* (2012); zgodbe v slednji je večinoma postavil v Koper, medtem ko se je v prejšnjih poklonil svojima nekdajnjima mestoma, Zagrebu in Suboticu. "Bolj kot zbirke so moje knjige cikli zgodb, saj je vsaka konceptualno zasnovana," poudarja. V novi knjigi pomembno vlogo igra Umag, ki je avtorja prijazno sprejel, on pa se mestu ne zahvaljuje samo s soustvarjanjem in bogatjenjem njegovega kulturnega in družbenega življenja, marveč tudi s posebnimi zgodbami: "Ne domišljam si, da lahko bralcem postrežem z resnico o njihovih krajih. Nasprotno, prav pozicija forešta v Istri mi vlivajo moč, da opazujem od strani, se igram s stereotipi, resničnost popeljem v fikcijo ..."



FOTO: ANDRAŽ GOMBAČ

**Neven Ušumović**  
knjižničar in pisatelj

**"Ne domišljam si, da lahko bralcem postrežem z resnico o njihovih krajih. Nasprotno, prav pozicija forešta v Istri mi vlivajo moč, da opazujem od strani, se igram s stereotipi, resničnost popeljem v fikcijo ..."**

prvo povezuje zlasti Istra, drugo pa koncerti, rock, ki je prav tako magnet za turiste, obenem pa ključna sestavina identitete več generacij, ki jim je dal širino, onemogočil nacionalistično omejenost. Zgodbe so tudi povezane: prav na A strani ima nekaj opraviti z zadnjim na B strani ...

Marsikaj bralcu v krajšem spremem zapisu pomaga razumeti **Sonja Polanc**, izvrstna prevajalka iz južnih bratskih jezikov. Pojasni, denimo, zakaj pisatelj zgodbo *Dobra vila* posveča preučevalkama in zbirateljicama istrske kulturne dediščine **Evelini Ruđan** in **Ivoni Orlić**, približuje nekatera krajevna imena in trše prevajalske orehe. Ušumović je na koprskem večeru med drugim povedal še, da so nanj vplivali tudi slovenski pisci. Ne samo književniki - že v osemdesetih je bil naročen na *Mladino*, kjer ga je **Marcel Štefancič, jr.** navduševal z divjim sloganom in širokim znanjem. Pozneje je strastno bral mnoge druge, od **Tomaža Šalamuna** do **Aleša Debeljaka** in Blatnika, ki mu je marsikaj razkril z imenitnim učbenikom kreativnega pisanja. Zadnja leta pa mu je najdražji **Goran Vojnović**: "Njegova večjezičnost je neverjetna. In v utehu mi je ugotovitev, da ljudje, ki v slovenščini delajo takšne napake kot jaz, živijo tudi kot liki v književnosti." •